

◀（上接 11 版）

力于将全部的一切都还给你，
罗马！”

构成棕榈树叶的文字连起来则是另一首颂诗：

CASTALIDES VERSU
DOCILI CONCLUDITE
PALMAM.
CONSTANTINE FAVE
TE NUNC IN CARMINA
PHOEBUM
MENS VOCAT AUSA
NOVAS METRIS
INDICERE LEGES
LIMITE SUB PARILI
CRESCENTIS UNDIQUE
RAMOS
REDDAT UT INTEXTUS
MUSARUM CARMINA
VERSUS

卡斯塔利亚泉的缪斯们，
请将优美的诗句编成棕榈树叶

君士坦丁，请帮助我，
我的心正在福玻斯（阿波罗）
的歌声中呼唤您，

它获得了勇气，创作出了新的韵律，
这些诗句被编织入了

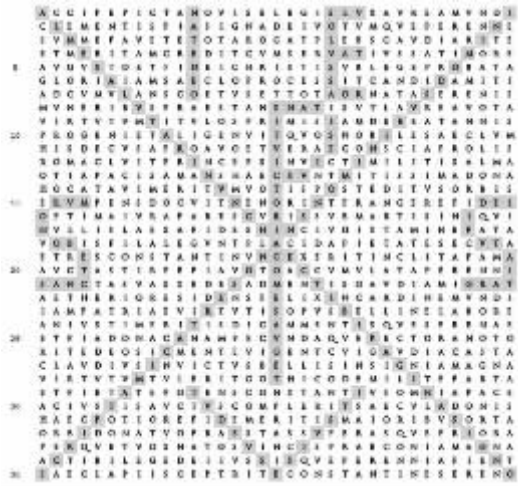
缪斯的歌声中，
变成了往四面八方向

时生长的枝条。

棕榈树叶是罗马传统的胜利标志，
而君士坦丁并不仅仅是传统意义上的胜利者，
他的胜利还有更加特殊的意义。
身处这一时代的奥普塔提阿努斯清晰地意识到了这一点，
于是将最富有时代象征的图案编入了他的诗歌中（见下图）。

与前文充满古典神话元素的“传统”诗歌不同，
这首作品的图案与内容鲜明地展现了君士坦丁王朝的时代特征。
全诗开篇便是对基督象征符号“XP”的赞颂：

“世界的金色之光，你是来自仁慈上主的虔诚记号，
也是永恒的誓愿。请你接受这幅用崭新的诗句装点的画作（
带有崭新诗句的画作）。请帮助我，至高之神，
所有民众都虔诚地向您祈求喜乐。他们相信其中的福祉。
他们都在受人崇敬的



奥普塔提阿努斯用文字描绘出基督象征符号“XP”和拉丁语“耶稣”（IESVS）的字母图案。



纪念君士坦丁皇帝在 322 年战胜萨尔玛提亚人的钱币。正面为君士坦丁本人的头像，背面是手持胜利纪念柱（Trophaeum）和棕榈树叶的胜利女神。

基督的律法下，遵守着来自奥古斯都和信仰的指导。”（第 1—5 行）

奥普塔提阿努斯在诗歌中用文字描绘出了基督符号和拉丁语“耶稣”（IESVS）的字母图案。这些图案中的文字连起来则组成了另一首颂诗：

ALME SALUTARI
NUNC HAEC TIBI
PAGINA SIGNO
SCRIPTA MICAT
RESONANS NOMINIBUS
DOMINI
NATE DEO SOLUS
SALUATOR SANCTE
BONORUM
TU DEUS ET IUSTI
GRATIA TU FDEI
SIT VICTORIA COMES
AUG ET NATIS EIUS

仁慈的基督，正在向您闪烁的这一页，
用救赎的标记书写而成，
回荡着主的名号。

上帝的圣子啊，你是善人唯一的救赎，
你是公义的神，是我们信仰的恩典。

愿胜利常伴奥古斯都和他的子嗣。

在诗歌中，奥普塔提阿努斯将神对罗马帝国的庇佑与君士坦丁家族的统治紧密地结合在一起，
他提及了君士坦丁追认的祖先克劳狄乌斯和父亲君士坦提乌斯的功绩，也表达了对继任者的期待：

“不可战胜的克劳狄乌斯在战争中凭借自己的勇猛从哥特人士兵那里获得了巨大的荣誉。
君士坦提乌斯因为虔诚而变的强大。他让此后的繁荣时

代充满了和平与正义的馈赠。您将您所创造的礼物赐予了您的国度，
您超过了您的先人。您的这些美德来自于您的先人，也源于更好的信仰。
您将会通过您的后代而获得无穷的赞美。啊，高贵的君士坦丁，
上帝的律法和命令下，源自于您虔诚统治的时代将会为了您而永远持续下去。”（第 29—35 行）

这些诗句构建起了一个君士坦丁王朝的世系，迎合了君士坦丁起兵后对自己家族世系的宣传。然而，奥普塔提阿努斯在诗句中向皇帝子嗣所展现的美好愿景却和严酷的现实大相径庭。
君士坦丁王朝的皇位继承向来是一个微妙而敏感的政治问题，
他毕其一生都未能妥善处理好这一问题。奥普塔提阿努斯或许想不到，他所创作的这些看似毫无任何政治风险的颂诗也差点被卷入了一起与皇位继承有关的事件中。

最精美的“反诗”

这起事件发生在公元 326 年，这一年是君士坦丁即位 20 周年，也是君士坦丁的两个儿子克里斯普斯和君士坦丁二世被提拔为凯撒的 10 周年。
奥普塔提阿努斯在这一年创作了两首纪念性的图案诗。其中一首用文字描绘出了“AVG XX CAS X”（奥古斯都 20 周年，凯撒 10 周年）的图案（见右上图）。

奥普塔提阿努斯在这首诗歌中歌颂了君士坦丁给世界带来和平与安宁。图案中的文字也是一首纪念 20 周年，展望 30 周年的诗歌：

CUM SIC SCRIPTA
PLACENT, AUDENT SIBI
DEVIA MUSAE
PER VARIOS SIGNARE
MODOS DEVOTAQUE
MENTIS
GAUDIA, QUAE
PINGENS LOQUITUR
MEA, PHOEBE, CAMENA.
SUMME PARENS, DA
VOCE PIA TRICENNIA
FORI

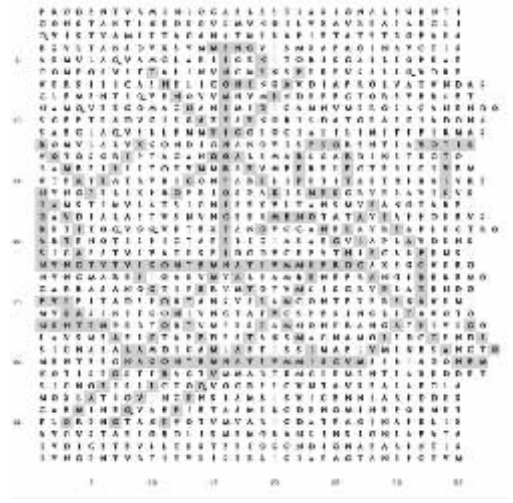
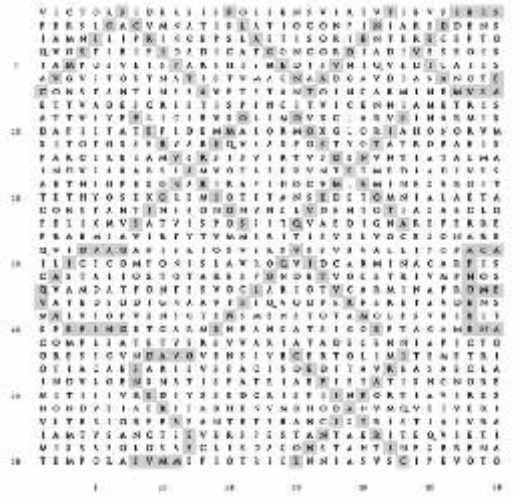
这些写下的诗句取悦了缪斯，她们怀着衷心的喜悦，

准备用各种方式来创作出与众不同的作品。

福玻斯（阿波罗）啊，我的诗歌女神、我的绘画述说了这些作品。

至高的主上，请允许我用虔诚的声音祝愿您 30 周年的统治。

除了对君士坦丁的赞颂外，奥普塔提阿努斯还特意赞颂了君士坦丁的长子克里斯普斯的功绩。
克里斯普斯是君士坦丁与前妻密涅瓦所生之子。317 年，他和皇后福斯塔所生的君士坦丁二世一起被提拔为凯撒。此后，他率领军队在高卢击退了法兰克人和阿勒曼尼人的入侵，并在 324 年率领君士坦丁的舰队在海战中击败了东部皇帝李锡尼的海军，为君士



坦丁统一罗马帝国立下了战功。他的地位和成就使他被人们看成是君士坦丁最理所当然的继任者，
因此奥普塔提阿努斯在诗歌中称克里斯普斯是君士坦丁“神圣的孩子”，是“这个如此伟大安宁时代的希望”，他的军队“充满了力量，卫戍在莱茵河和罗纳河的岸边”（第 30—33 行）。
对克里斯普斯的赞颂同样出现在奥普塔提阿努斯的另一首纪念君士坦丁即位 20 周年的诗歌中（见右下图）。

这首诗歌堪称奥普塔提阿努斯最精美的作品，
不仅赞颂了君士坦丁的统治，还通过图

像和文字彰显出克里斯普斯在 324 年指挥舰队击败李锡尼的功绩：“这一页幸福的皮纸通过各种各样的花纹向您表达了它的祝愿，
纪念了奥古斯都后代的伟大命运。”（第 36 行）
诗歌的图案也相应地呈现出战舰的形状。战舰上竖立着基督的符号，符号周围的字母“VOT”和舰身上“XX”的字样是“VOT (IS) VICENNALIBUS”的缩写形式，即“祝愿皇帝统治 20 年”。
和奥普塔提阿努斯的其他图案诗一样，构成这些图案的字母也组成了另外一首诗歌。与众不同的是，这首诗歌的前两行实际上是由转化为拉丁字母的希腊语所写的，因此这也是一首双语诗：

THN NAYN AEI (ΔΕΙ)
KOCMON CE DE
APMENON EINI NOMIZIN
(τὴν νῆν δεῦ νόσμον,

“AVG XX CAS X”（奥古斯都 20 周年，凯撒 10 周年）的文字图案。

诗歌文字彰显了克里斯普斯在 324 年指挥舰队击败李锡尼的功绩，诗歌的图案也相应地呈现出战舰的形状。

σὲ δὲ ἄρμενον εἰνὶ νομίζῳ)
THUPOIS TEINOMENON
CHC APETHEC ANEMOIC
(θούροις τεινόμενον σῆς ἀρετῆς ἀνέμοις)
NAVITA NUNC TUTUS
CONTEMNAT SUMME
PROCELLAS
NIGRAS NUNC TUTUS
CONTEMNAT SUMME
PROCELLAS
TUTUS CONTEMNAT
SUMMIS CUMULATA

（下转 13 版）➡